

*Ilyen fény nincs mint Párizsom porában  
Ily fenség mint e lázadt homlokon  
Nincs ily erő sem tűzben s égi lángban  
Mint Párizs mely a vésszel is dacol  
És semmi sincs ily szép mint Párizsom*

*Semmi sem ütött így szíven soha  
S nem volt ily ríkató neveltető  
Mint győztes népem kiáltó szava  
Dicsőbb nincs mint e tépett szemfedő  
Párizs Párizs az újjászülető*

CSILLIK LÁSZLÓ  
fordítása

SIMAI MIHÁLY

## Szülőföldről — kedvesemnek

*A viharsarki rónák ragyogása  
nyílik szememben... Elhoztam Neked,  
hogy Te is lásd, szeresd, csodáld, imádd a  
legszebb vidéket: szülőföldemet!*

*Az ég kéken zihált a vad melegben...  
esők szerelmét szomjazta a föld...  
mikor először tudómba leheltem  
a viharsarki forró levegőt.*

*A nyári táj adott nekem — fiának —  
hevet a harchoz, tőréshez hitet,  
s ha munka közben friss karom kifáradt,  
álomba csókolt, úgy pihentetett.*

*Mint föld a magvat, hordozom magamban  
komoly lelkét, a hajdan sóhaját,  
a zajló jelen izzadt, szakadatlan  
küzdelseit s a telt jövő dalát.*

*Békési tájak barna humuszából  
sarjadtt szerelmem... úgy nézek ma Rád,  
úgy csókollak, mint visszatérő vándor  
a szent szülőföld éltető porát...*